

1892-05-10

SENDER

Henrik Havemann

RECIPIENT

Albrecht Warberg, Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Ellen Schroll og Havemanns søster kendes ikke.

Sender's location:

Hamburg, 2. sal, Eppendorferweg 15

Sender info (seal, address, etc.):

Adressen er fortrykt på brevpapiret

Recipient's location:

Højrup St., Erikshaab

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens forside

Mentioned people:

Rebecca Havemann

Ellen Sawyer

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1378

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave fra Laura Warberg Petersen til Østfyns Museer

TRANSCRIPTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

An

Herrn Godsforvalter A.C. Warberg

Erikshaab

Højrup St

Fyn

Dänemark

[Fortrykt i brevet:]

Joh. Havemann

Schiffs-Inspector

Eppendorferweg 15 II.

HAMBURG

Hamburg, den 189

[Indsat i sted- og datolinjen med håndskrift:]

10de Mai 2

[Håndskrevet i brevet:]

Kjære Fru Warberg!

Som De vist har erfaret af min Søster, vil Ellen Schroll i næste Måned komme hertil forat være i Huset hos os, da vi have havt saameget Uheld med Piger hidtil at jeg, formedelst min Hustrus mindre gode Helbred, tilsidst fandt det nødvendigt at sørge for at faae en erfaren og dygtig ung Pige i Huset, saa at min Hustru for Fremtiden vil kunne skaane sig mere. Deres Ellen er en rigtig rar Pige, men er dog endnu for uerfaren til, at min Hustru kan overlade ret meget for hende at passe paa egen Haand, hvilket jo heller ikke egentlig var Meningen med hendes Komme her, men jeg troede ikke dengang, at det var saa vanskeligt at faae en rigtig, dygtig Tjenestepige her.

Da nu imidlertid vor Plads er lidt indskrænket og navnlig i Sommer, hvor vi venter Fremmede fra Bækkelund og England, vil være endnu mere knap, saa vil jeg bede Dem at undskylde, naar vi finder os nødsagede til at bede Dem at tage Deres Ellen hjem engang mellem 15\_de\_ og 22\_de\_ Juni, da vi formodentligt sidst i Juni eller først i Juli faar engelske Fremmede.

Med venligst Hilsen fra min Hustru og migselv til Dem og Deres Mand, tegner

Deres heng. Joh Havemann



JOH. HAVEMANN  
Schiffs-Inspector  
Eppendorferweg 15 II.  
HAMBURG.

Hamburg, den 10<sup>de</sup> Mai 1892

Kjære Fru Warberg!

Som De vist har erfaret af min Søster, vil Ellen Schroll i næste Maaned komme hertil forat være fremtidig i Huset hos os, da vi have haft saameget Uheld med Pige hithil, at jeg, formættel min Hustrus minde gode Helbred, tilsidt fandt det nødvendigt at søge for at faa en erfaren og dygtig ung Pige i Huset, saa at min Hustru for Fremtiden vil kunne skaaes sig mere.

Deres Ellen er en rigtig rar Pige, men er dog endnu for usfaren, til at min Hustru kan overlade det meget for hende at passe paa egen Haand, hvilket jo heller ikke egentlig var Meningens med hendes Komme her, men jeg troede ikke dengang, at det var saa vanskeligt at faae en rigtig, dygtig Hjemst pige her.

Da nu imidlertid vor Plads er lidt indskrænket og navnlig i Sommer, hvor vi reise Fjernreise fra Bakke, Lünd og England, vil være endnu mere Knap, saa vil jeg bede Dem at indskyde, naar vi finder os nødvendigt til at bede Dem at tage Deres Ellen hjem uagang mellem 15<sup>de</sup> og 22<sup>de</sup> Juni, da vi formodentlig sidst i Juni eller først i Juli faae uagange Fjernreise.

Med venligst Hilsen fra min Hustru og mig selv til Dem og Deres Mand, tegner  
Deres heng.  
Joh. Havemann